

Κεφάλαιο Β, 43

Κείμενο - Μετάφραση (Κύρια Πρόθεση : Παραίνεση προς τους πολίτες)

| | |
|--|---|
| <p>[43] Και οἶδε μεν προσηκόντως τῇ πόλει τοιοῖδε ἐγένοντο·</p> | <p>Και αυτοί, βέβαια, όπως άρμοζε στην πόλη ανεδείχθησαν τέτοιοι·</p> |
| <p>τοὺς δὲ λοιποὺς (ὑμᾶς) χρῆ ἀσφαλεστέραν μὲν εὐχεσθαι (ἔχειν τὴν διάνοιαν), ἀτολμοτέραν δὲ μηδὲν ἀξιοῦν τὴν ἐς τοὺς πολεμίους διάνοιαν ἔχειν, σκοποῦντας μὴ λόγῳ μόνῳ τὴν ὠφελίαν, ἦν ἂν τις πρὸς ὑμᾶσαυτοὺς οὐδὲν χειρὸν εἰδότας μηκύνει λέγων ὅσα ἐν τῷ τοὺς πολεμίους ἀμύνεσθαι ἀγαθὰ ἔνεστιν, ἀλλὰ μᾶλλον τὴν τῆς πόλεως δύναμιν καθ' ἡμέραν ἔργῳ θεωμένους καὶ ἐραστὰς γιγνομένους αὐτῆς, καὶ ὅταν ὑμῖν μεγάλη δόξη εἶναι, ἐνθυμουμένους ὅτι τολμῶντες καὶ γινώσκοντες τὰ δέοντα καὶ ἐν τοῖς ἔργοις αἰσχυρόμενοι ἄνδρες αὐτὰ ἐκτήσαντο, καὶ ὅποτε καὶ πείρα του σφαλεῖεν, οὐκ οὖν καὶ τὴν πόλιν γε</p> | <p>σεις όμως οι επιζώντες πρέπει μεν να εὐχεστε (να ἔχετε τύχη) πιο ασφαλή, αλλά να αξιώνετε να μην ἔχετε ουδόλως το φρόνημα ατολμώτερο εναντίον των εχθρών, υπολογίζοντας όχι μόνο από το λόγο (του ρήτορα) την ωφέλεια, την οποία κάποιος θα ανέφερε προς εσάς που ουδόλως λιγότερο γνωρίζετε δια μακρῶν λέγοντας ὅσα με το να αποκρούει κάποιος τους εχθρούς πλεονεκτήματα ενυπάρχουν, αλλά αντιθέτως τη δύναμη της πόλης καθημερινά στα ἔργα της αποθαυμάζοντας και αγαπώντας την ως εραστές, και ὅταν σας φανεί ὅτι εἶναι μεγάλη, ενθυμούμενοι, ὅτι τολμώντας και γνωρίζοντας τα δέοντα και ἄνδρες οι οποίοι ντρέπονταν στις μάχες</p> |

Η Γνώση με τρόπο απλό και κατανοητό!

| | |
|--|--|
| <p>τῆς σφετέρας ἀρετῆς ἀξιοῦντες στερίσκειν, κάλλιστον δὲ ἔρανον αὐτῇ προϊέμενοι.</p> | <p>ἀπέκτησαν αὐτά, καὶ οσάκις σε μιὰ προσπάθεια γιὰ κάτι ἀποτύγχαναν, δὲν ἔκριναν ὅμως ἀξιοὺς τὴν πόλιν νὰ στερήσουν τουλάχιστον ἀπὸ τὴν ἀνδρεία τους νὰ στερήσουν, ἀλλὰ οἱ ὁποῖοι τὴν ωραιότερη προσφορά χάριν αὐτῆς προσέφεραν.</p> |
| <p>Κοινηὴ γὰρ τὰ σώματα διδόντες ἰδίᾳ τὸν ἀγῆρων ἔπαινον ἐλάμβανον καὶ τὸν τάφον ἐπισημότατον, οὐ (τὸν τάφον), ἐν ᾧ κεῖνται μᾶλλον ἀλλ' ἐν ᾧ ἡ δόξα αὐτῶν παρὰ τῷ ἐντυχόντι αἰεὶ καὶ λόγου καὶ ἔργου καιρῷ αἰείμνηστος καταλείπεται.</p> | <p>Γιατί ἀφοῦ προσέφεραν τὴ ζωὴ τους ἀπὸ κοινού χωριστὰ ὁ καθένας τὸν ἀγέραστο ἔπαινο κέρδιζε καὶ τὸν τάφο περιφανέστατο, ὄχι τόσο τὸν τάφο ἐκεῖνο στον ὁποῖο ἔχουν θαφτεῖ ἀλλὰ ἐκεῖνο στον ὁποῖο ἡ δόξα τους στην ἐκάστοτε παρουσιαζόμενη ευκαιρία καὶ λόγου καὶ ἔργου μένει πίσω ὥστε νὰ μνημονεύεται αιωνίως.</p> |
| <p>Ἄνδρῶν γὰρ ἐπιφανῶν πᾶσα γῆ (ἐστὶ) τάφος, καὶ οὐ στηλῶν μόνον ἐν τῇ οἰκείᾳ (γῆ) σημαίνει ἐπιγραφή, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ μὴ προσηκούσῃ (γῆ)</p> | <p>Γιατί τῶν ἐπιφανῶν ἀνδρῶν κάθε γῆ εἶναι τάφος, καὶ ὄχι μόνο ἡ ἐπιγραφή τῶν στηλῶν στην πατρίδα τους ἐπισημαίνει καὶ θυμίζει, ἀλλὰ καὶ στην ξένη χώρα</p> |

Ἡ Γνώση με τρόπο απλό και κατανοητό!

| | |
|---|---|
| <p>ἄγραφος μνήμη παρ' ἐκάστῳ τῆς γνώμης μᾶλλον ἢ τοῦ ἔργου ἐνδiciaitᾶται.</p> | <p>ἀγραφη μνήμη σε καθένα μᾶλλον του φρονήματος παρά του πολεμικού τους ἔργου παραμένει.</p> |
| <p>Οὓς νῦν ὑμεῖς ζηλώσαντες καὶ τὸ εὐδαιμον τὸ ἐλεύθερον, τὸ δ' ἐλεύθερον τὸ εὐψυχον κρίναντες μὴ περιορᾶσθε τοὺς πολεμικοὺς κινδύνους.</p> | <p>Τούτους τώρα εσεῖς αφού μιμηθεῖτε με ζήλο και ως αληθῆ ευδαιμονία την ελευθερία ως αληθῆ δε ελευθερία την ευψυχία αφού θεωρήσετε μη δειλιάτε μπροστά στους πολεμικούς κινδύνους.</p> |
| <p>Οὐ γὰρ οἱ κακοπραγοῦντες δικαιότερον ἀφειδοῖεν ἂν τοῦ βίου, οἷς ἐλπίς οὐκ ἔστιν ἀγαθοῦ, ἀλλ' (οὔτοι) οἷς ἢ ἐναντία μεταβολή ἐν τῷ ζῆν ἔτι κινδυνεύεται καὶ ἐν οἷς μάλιστα μεγάλα τὰ διαφέροντα (ἔσται), ἦν τι πταίσωσιν.</p> | <p>Γιατί οι δυστυχούντες δικαίως, δεν θα αψηφούσαν τη ζωή τους , στους οποίους δεν υπάρχει ελπίδα κανενός αγαθοῦ, ἀλλὰ εκείνοι μᾶλλον στους οποίους η ἐναντία μεταβολή στην υπόλοιπη ζωή τους διακινδυνεύεται και στους οποίους η διαφορά θα είναι πάρα πολύ μεγάλη αν ατυχήσουν σε κάτι.</p> |
| <p>Ἀλγεινότερα γὰρ (ἐστίν) ἀνδρὶ γε φρόνημα ἔχοντι ἢ μετὰ τοῦ [ἐν τῷ] μαλακισθῆναι κάκωσις ἢ ὁ μετὰ ῥώμης καὶ κοινῆς ἐλπίδος ἅμα γινόμενος ἀναίσθητος θάνατος.</p> | <p>Γιατί πράγματι, είναι περισσότερο επώδυνη η ταπείνωση για έναν ἄνδρα ο οποίος ἔχει φιλότιμο η ταπείνωση η οποία ακολουθεῖ την δειλία παρά ὁ μετὰ τόλμης και κοινῆς συγχρόνως ἐλπίδας</p> |

Η Γνώση με τρόπο απλό και κατανοητό!

θάνατος ο οποίος επέρχεται ανώδυνος.



Από τον τάφο της Μακεδονικής δυναστείας στη Βεργίνα, τελευταίο μισό του 4ου αι.

Η Γνώση με τρόπο απλό και κατανοητό!